

## العدد رقم ٦

الوقار الدولي للمكتبات والعلوم  
للوقار العام الخامس والسبعون للإفلا  
"المكتبات تخلق المستقبل: البناء على التراث الثقافي"  
٢٢ - ٢٧ أغسطس ٢٠٠٩، ميلانو، إيطاليا



## «لا يزج كل صوت المكتبيين».....

... خاصة إذا كان صوت موسيقى كلاسيكية كالتي عُرضت في واحدة من أشهر قاعات الموسيقى على مستوى العالم. بعد الترحيب الرقيق الذي تم من خلال قطعة موسيقية ليوتشيني Puccini وهي "Nessun dorma" «لا أحد ينام» خلال الحفلة الافتتاحية التي تمت في بداية يوم الافتتاح، استمتعت الوفود بمؤتمر الإفلا بألمسية موسيقية رائعة في جو فريد بالسكالا. بمصاحبة أوركسترا أكاديمية مسرح السكالا Accademia Teatro alla Scala بقيادة Daniele Rustioni، قام ثلاثة مطربين أوبراليين من الشباب بالأكاديمية بتقديم مجموعة مختارة من المقطوعات الأوبرالية الإيطالية الرائعة. وبعد الاستماع الى عرض مبهر للسيمفونية الرابعة لـ Mendelssohn (إيطالية) ولإعادة المقطوعة الأخيرة من السيمفونية، خرج الجمهور من هذا الحدث الهائل الى ليلة صيف دافئة في شوارع ميلانو.

Sebastian Wilke

## يتوافر حالياً WIFI انترنت لاسلكي مجاني في كل مكان بمركز المؤتمرات بميلانو

أجنيس بيروني: الفائزة بجائزة الإفلا الأولى لطلاب LIS علم المكتبات والمعلومات

برنامج Jay Jordan IFLA/OCLC للتنمية في بداية المستقبل المهني



قدمت كلاوديا لاكس، رئيس الإفلا، صباح يوم الثلاثاء جائزة الإفلا الأولى لطلاب علم المكتبات والمعلومات LIS إلى أجنيس بيروني. لقد أسس هذه الجائزة قسم الإفلا للتعليم والتدريب (SET) من أجل تحقيق واحد من الأهداف الرئيسية لـ SET: وهو تعزيز اهتمام الطلاب بمؤتمر الإفلا الدولي للمكتبات والمعلومات وتشجيع الجيل الجديد من المهنيين في علم المكتبات والمعلومات LIS ليصبحوا أعضاء نشطاء بالإفلا. ولقد رحب مجلس إدارة الإفلا بهذه الجائزة. وندعو طلاب علم المكتبات والمعلومات LIS من كل الدول لتقديم مقترح ورقة بحثية كجزء من إجراءات التقديم للمؤتمر، ويعقب هذا إرسال الأوراق الناجحة إلى لجنة تحكيم الجائزة من قسم الإفلا للتعليم والتدريب (SET) لمراجعتها واختيار الورقة الفائزة. ويرعى الجائزة مورد المكتبة الألمانية - ekz.bibliothkd.drtvice وهي تغطي رسوم تسجيل الفائز بمؤتمر الإفلا الدولي للمكتبات والمعلومات، بالإضافة إلى مصاريف السفر والإقامة. بالإضافة إلى هذا يحصل الفائز على عضوية مجانية لمدة سنة بالإفلا وتنشر الورقة في صورتها النهائية في جريدة الإفلا. تأتي أجنيس بيروني الفائزة بجائزة هذا العام من

خلال المؤتمر الصحفي للإفلا الذي عُقد يوم ٢٤ أغسطس قام كل من OCLC (مركز المكتبات المتصلة بالحاسب)، الإفلا ومؤسسة المكتبات اللاهوتية الأمريكية بإعلان أسماء المكتبيين الذين تم اختيارهم للمشاركة ببرنامج Jay Jordan IFLA/OCLC للتنمية في بداية المستقبل المهني، وهم: Miss Sasekea Harris، أمينة مكتبة، جامعة West Indies، سانت اندروز، جاميكا Mr Mahmoud Khalifa، مكتبي بقسم الفهرسة، مكتبة الكونجرس، مكتب القاهرة، القاهرة، مصر Mr Elchin Mammadov، أخصائي معلومات أول، مركز Baku America، باكو، أذربيجان

Ms. Catherine Muriuki، أمينة مكتبة جامعية، جامعة Pan Africa المسيحية، نيروبي، كينيا Miss Sidra Shan، مساعد مكتبي، الجامعة الإسلامية الدولية باسلام آباد، اسلام آباد، باكستان Miss Shao Yan، قائد مجموعة، المكتبة القومية الصينية، Beijing بيكين، الصين

طوال ٥ أسابيع وهي مدة البرنامج، من ١٠ أبريل حتى ١٥ مايو ٢٠١٠، سيشترك الزملاء في مناقشات وحوارات مع رواد وقادة في علم المكتبات والمعلومات، كما سيقومون بزيارات مكتبية وبالمشاركة في أنشطة تطوير مهني في دبلن، أوهايو، بالولايات المتحدة الأمريكية ولايدن في هولندا. تتوفر المعلومات الخاصة باستثمارات التقدم للبرنامج لعام ٢٠١١ على الموقع الإلكتروني التالي: [www.oclc.org/community/careerdevelopment/fellows](http://www.oclc.org/community/careerdevelopment/fellows)

## التطوير والملكية الفكرية

قدم اتحاد المكتبات لحقوق الطبع، المعلومات الإلكترونية للمكتبات (eIFL) والإفلا بياناً مشتركاً تم إعداده في لجنة WIPO عن التطوير والملكية الفكرية، وذلك في الجلسة الثالثة التي عُقدت في جنيف، سويسرا من 27 أبريل إلى 1 مايو 2009. النص الكامل لهذا

البيان متاح على الرابط التالي: <http://www.ifla.org/en/publications/joint-statement-from-lca-eifl-and-ifla-at-the-wipo-committee-on-development-and-intelle>

كرومونا بإيطاليا. وكانت تدرس درجة الماجستير الدولية في برنامج علم المعلومات الذي يُقدم بصورة مشتركة بين جامعة بارما بإيطاليا وجامعة نورث هامبريا بالمملكة المتحدة. ولقد أبهرت ورقة البحث الخاصة بها لجنة تحكيم الجائزة من قسم الإفلا للتعليم والتدريب (SET) بسبب الجودة العالية التي ميزت أساليب البحث بها، وقيمة النتائج التي توصلت إليها، وكتابتها الأكاديمية؛ وكانت الورقة تحت عنوان: "تنمية مجموعات الكتب الإلكترونية في إيطاليا: دراسة حالة" وعمل أنجيس مبني على رسالة الماجستير الخاصة بها ويعرض لنتائج المشروع البحثي الذي قامت به وكان يهدف إلى بحث كيفية إدارة المكتبات لعملية تداخل وتكامل مجموعات الكتب الإلكترونية ضمن مقتنياتهم، ويركز المشروع على الأمور المتعلقة بالاختيار، إدارة المقتنيات، احتياجات المستخدمين، ظروف الميزانية وهي كلها أمور متعلقة بالنماذج العملية التي يقدمها الناشر الإلكتروني. ستقدم أنجيس ورقة البحث الخاصة بها في الجلسة الافتتاحية لقسم التزويد والتنمية (رقم 212) وذلك بعد ظهر يوم الخميس، 26 أغسطس من الساعة 1:45 إلى 3:45. وتُعرب IFLA SET عن امتنانها لـ ekz.bib-liothrkdrtvice وذلك لرعايتهم لهذه الجائزة ولاستضافتهم للاحتفال الخاص بها في جناحهم بالمعرض. كذلك يهنئ أعضاء SET أنجيس ويأملون أن تكون هذه مجرد بداية لعلاقة مهنية طويلة ومستمرة مع الإفلا! وبالطبع تأمل هيئة المحلفين للجائزة بالمزيد من أوراق البحث المقدمة من الطلاب والتي تتميز بالجودة العالية للتقدم لجائزة عام 2010.

### للبيع طابع بريد الفاتيكان بمؤتمر الإفلا



تحتفل مكتبة الفاتيكان بمؤتمر الإفلا الخامس والسبعين. برجاء المرور على جناح مؤسسة المكتبة الإيطالية رقم ٨٢٤ لشراء طابع بريد الفاتيكان.

## نداء للمساهمة في وديعة الإفلا

أُنشأت وديعة الإفلا في اجتماع مجلس الإدارة الذي عُقد في اوسلو عام ٢٠٠٥. تتكون الوديعة من ٣ محتويات أساسية:

- محتوى "الفرص" ستستخدم الإفلا بعضاً من مواردها المالية للقيام بمبادرات جديدة وتطوير برامج وخدمات جديدة لأعضائها.
  - محتوى "التصدي للأزمات" تقوم الإفلا بجمع موارد مالية تخصص لمشروعات مختارة وذلك للمساعدة في مواجهة العواقب التي تنجم عن الكوارث الطبيعية أو التي يصنعها الإنسان والتي تؤثر على المكتبات في أي وقت أو أي مكان تحدث فيه هذه الأزمات.
  - محتوى "محوور الإفلا" يساند هذا المحتوى خدمات العضوية المستمرة للإفلا، الأنشطة المهنية، والأنشطة الداعمة.
- سيبتلقى كل من يساهم في وديعة الإفلا خاتم على شكل مفتاح كوسيلة للتعبير عن الامتنان والشكر لمساهمته.

يمكن ارسال التبرعات الى سكرتارية الإفلا في القاعة الصفراء رقم ٣. ويمكن أن تقدم التبرعات المالية النقدية الى السكرتارية أو في جناح الإفلا في قاعة العرض (جناح ٨٢١-٨٢٣).

أود أن أساهم في وديعة الإفلا  
محتوى الفرص  
محتوى التصدي للأزمات  
محتوى محاور الإفلا  
أي مما سبق

مبلغ المساهمة:

يورو: \_\_\_\_\_

عملات أخرى: \_\_\_\_\_

سأقدم مساهمتي عن طريق  
تحويل بنكي

اسم البنك: ABN AMRO nv

المكان: The Hague هولندا

رقم الحساب: ٩١١ ٣٨ ٣٦ ٥١

كود الـ swift: ABNANL2A

كود الـ IBAN: NL23ABNA0513638911

شيك مصرفي

برجاء الدفع لأمر: IFLA Headquarters, Box ٩٥٣١٢, ٢٠٩٥, CH The Hague, Netherlands  
المركز الرئيسي للإفلا، هولندا

بطاقة انتمان

أمريكان اكسبريس فيزا كارت ماستر

اسم صاحب البطاقة: \_\_\_\_\_

رقم البطاقة: \_\_\_\_\_

تاريخ إنتهاء الصلاحية: \_\_\_\_\_

التوقيع: \_\_\_\_\_

كود الحماية: \_\_\_\_\_

برجاء ارسال فاتورة مقدمة بالمبلغ الذي تم دفعه.

Andrew, Lesiba and Harry لقد قالوا: "تتواجد جنوب أفريقيا دائماً في مؤتمر الإفلا، للجلوس على المنصة، لتقديم المبادرات الخاصة بالشراكات الاستراتيجية وللبحث عن التعاون مع شركاء من الخارج." كما أنهم يساندون الين تيس Ellen Tise ، كرئيس للإفلا.

وقال السيد Wei Wei أمين مكتبة بالمكتبة القومية بالصين أنه بالرغم من وجوده هنا للمرة الأولى، إلا أن مكتبته تشارك بالمؤتمر كل عام، وهم يتوقعون ويأملون في حدوث مشاركة ثقافية مع مجتمع المكتبات الدولي: "نريد أن نعرف المزيد عن العالم، كما نود أن يعرف العالم عنا."

وكان تعليق السيدة إلين جويرا - وهي واحدة من المسؤولين في برنامج العلاقات الدولية لاتحاد المكتبات الأمريكية (ALA)-: "لا تشترك (ALA) وحدها بصورة دائمة في مؤتمرات الإفلا، ولكن الإفلا أيضاً تحل ضيفاً في مؤتمرات (ALA)." ونتوقع أن يجد الأفراد الكثير في جناح ALA (رقم 825) عن برامج ومؤتمرات الإفلا، وبالأخص مؤتمر الإفلا السنوي لعام 2010 والذي سيعقد في واشنطن DC .

وأخبرنا Giovanna Frigimelica سكرتير AIB (اتحاد المكتبات الإيطالية) أن اتحاد المكتبات الإيطالية متواجد في جناحه الخاص لأنهم ضمن منظمي مؤتمر الإفلا لعام 2009.

كما أخبرنا الوفد المشارك من المكتبة الأوروبية للمعلومات والثقافة (BEIC) أن هذه الفكرة جديدة تماماً، ولم يكن هناك مثلها من قبل سواء في إيطاليا أو في أي مكان في أوروبا- وهي فكرة إقامة جسر يربط بين ماضي وحاضر المكتبات، ووجود علاقة وارتباط بين الكتب والانترنت.

إقليم لومبارديا Regione Lombardia وهو المؤسسة المضيفة يتواجد بالمجلات، الكتيبات والملصقات التي تدعونا لاكتشاف المناطق السياحية، المناظر الطبيعية، والثقافة في مدن هذا الإقليم الجميل.

## الفائز بمنحة د. شوقي سالم لحضور مؤتمر الإفلا (SSCAG) لعام 2009 في ميلانو دومينيك غسان عبود (لبنان)

لقد عملت منذ بداية عام 2009 كرئيس لقسم تنمية المقتنيات بمكتبة اللويزة Louaize بجامعة سيدة اللويزة بلبنان. حصلت على ليسانس المعلومات والتوثيق من كلية المعلومات والتوثيق- الفانار Fanar بالجامعة اللبنانية عام 1987. وأعتبر جائزة شوقي سالم لحضور مؤتمر الإفلا (SSCAG) بمثابة مكافأة لعشرين سنة من خبرتي في هذا المجال. وكعضو باتحاد المكتبات اللبنانية منذ عام 1991 أتطلع لعضوية الإفلا أيضاً. وأود أن أشكر د. شوقي سالم لدعمه المستمر للمكتبيين من الدول العربية، وجزيل الشكر للإفلا.

## لقد زارت ناتاليا جراما وماريا بوجيني افتتاح المعرض وتحدثتا مع بعض الوفود والعارضين

لقد قابلنا بالأخص وفوداً من المكتبات القومية مثل: السيد داميان شاتانيون Damien Chatagnon من قسم الاتصالات بالمكتبة القومية الفرنسية، وقد أخبرنا أن مكتبته طالما اشتركت في مؤتمرات الإفلا والسبب الرئيسي لوجوده هنا هو تقديم المكتبة القومية الفرنسية في أحدث عناصرها: "المكتبة الرقمية" وهي أسهل طريقة لتعريف مكتبته إلى المهنيين الأجانب.

كذلك كانت المناقشة التي دارت مع ثلاثة من الممثلين للمكتبة القومية لجنوب أفريقيا مثيرة للاهتمام. لقد قدموا أنفسهم بالطريقة التالية: أندرو، ليسيبا وهاري

Now with more than 155,000 images!

# ART MUSEUM IMAGE GALLERY



Henry Schaffner, Sculptor, Bellary Box of Chateaugay, 1888  
Cathedral Library, Archer, 803 University of  
The Art Institute of Chicago

This rich art image database, available exclusively on WilsonWeb, now offers more than 155,000 works from an impressive roster of distinguished international museum sources.

*"Essential...for public and research libraries."* —LIBRARY JOURNAL

*"Indispensable for programs in art history, design, and studio art...."*

—CHOICE

■ Images are rights-cleared for educational use.

Search these WilsonWeb databases alone or with *Art Museum Image Gallery*!

■ **Art Full Text**

"The most inclusive and wide-ranging of the art databases."  
—*Online Magazine's "The Online 100"*

■ **Art Index Retrospective: 1929-1984**

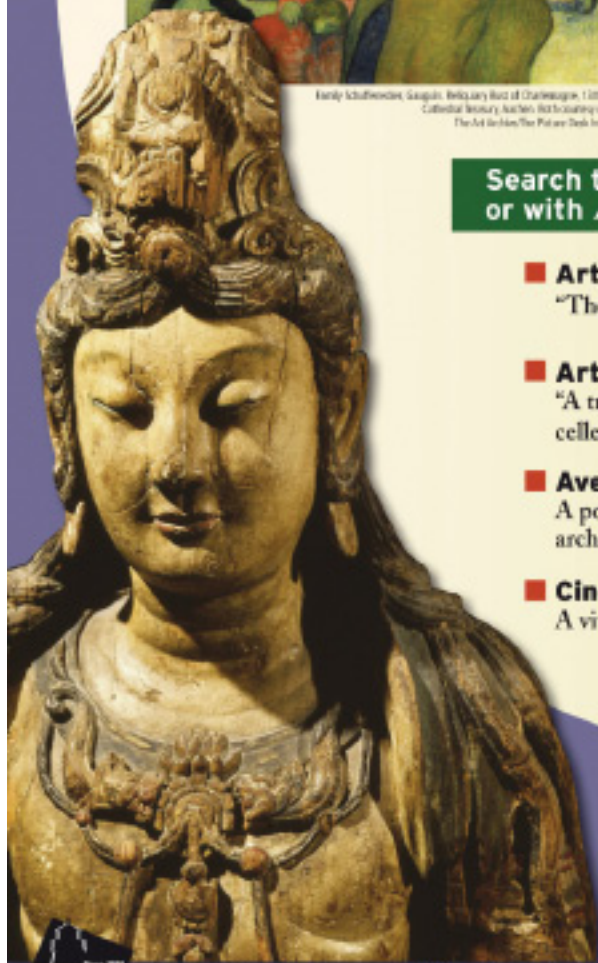
"A tremendous resource....comprehensive content and excellent search options."  
—*Reference Reviews*

■ **Avery Index to Architectural Periodicals**

A powerful tool for exploring the journalism of architecture and design.

■ **Cinema Image Gallery**

A vital research tool for movie history images.



Wilson  
Web

Less Searching. More Finding

REGISTER FOR A FREE TRIAL  
[www.hwwilson.com/trial](http://www.hwwilson.com/trial)



**H.W. Wilson**  
[www.hwwilson.com](http://www.hwwilson.com)

Toll Free: 800-367-6770 • Tel: 718-588-8400  
Fax: 718-590-1617 or 800-590-1617  
E-mail: [custserv@hwwilson.com](mailto:custserv@hwwilson.com)

## حاول ألا تفوتك جلسة الين تاييس Ellen Tise ، رئيس الإفلا المنتخب، للمناقشة التي ستعقدتها مجموعة الاهتمامات الخاصة بالمرأة، المعلومات والمكتبات وتقدمها اليوم في فترة بعد الظهر

الين تاييس هي واحدة من أربع مناظرات رفيعات المستوى سيشاركن في مناقشة موضوع «المكتبات تبني المستقبل للمرأة في العالم»، وذلك ضمن فعاليات جلسة مجموعة الاهتمامات الخاصة بالمرأة، المعلومات والمكتبات؛ ستعقد هذه الجلسة يوم الأربعاء 26 أغسطس من الساعة 13:45 إلى 15:45 بالقاعة البرتقالي



.Orange Hall

تدعو مجموعة المناقشة الخاصة بالمرأة، المعلومات والمكتبات كل المشاركين للمساهمة في هذه الجلسة المفتوحة؛ تعال واطرح أسئلة وشارك بخبرتك المهنية في هذه الجلسة التفاعلية التي تهدف إلى دفع وتنشيط دور المرأة في المهنة وتعزيز مساهمتها في المجتمع الدولي. نهتم خاصة بالاستماع إلي والتعرف على المشروعات التي قامت بها سيدات في مهنة المكتبات والمعلومات من جميع أنحاء العالم لدعم تطوير وتنمية المرأة في مجتمعاتهن، كما نود أيضاً أن نستمع إلى نماذج وأمثلة لأفضل الممارسات التي ساهمت في رفع المستوى المهني للمرأة أو التعامل مع المسائل المهنية المرتبطة بالأنوع.

المناظرات الأربع في هذه الجلسة هن:

**Dr. Camila Alire**، رئيس اتحاد المكتبات الأمريكية ALA  
**Elizabet de Carvalho**، مدير المكتب الإقليمي للإفلا  
لأمريكا اللاتينية ودول البحر الكاريبي

**Barbara Schleihagen**، عضو مجلس ادارة الإفلا

**Ellen Tise**، رئيس الإفلا المنتخب 2009 – 2011

ستقوم المناظرات بمناقشة خبراتهن والتحدث عما يجري حالياً في أقاليمهن، وذلك بعد مقدمة يقدم من خلالها **L.E.Ndaki** من جامعة Mangosuthu للتكنولوجيا في ديربن جنوب أفريقيا ورقة بحث تحت عنوان: «تنمية المرأة في قطاع الخدمات المكتبية والمعلوماتية وتأثير العولمة».

ستكون نتائج هذه الجلسة أساساً لبرنامج مؤتمر الإفلا لعام 2010 المقام في جوتنبرج، حيث تقوم مجموعة الاهتمامات الخاصة بالمرأة، المعلومات والمكتبات بتقديم نماذج لمثل هذه المبادرات في «معرض المرأة العالمي: المشاركة بأفضل الممارسات لدعم مستخدمي المكتبات من السيدات والسيدات العاملات في مجال المكتبات والمعلومات»، وذلك في برنامج فرعي خارج مقر إنعقاد المؤتمر في مكتبة المصادر القومية الخاصة بدراسات المرأة، الرجل والأنوع، جامعة جوتنبرج.

## A2K كتاب المدخل الى المعرفة نداء للمشاركة بتقديم فصول:

هذا نداء للتقدم بفصول لكتاب: المدخل الى المعرفة وهو يضم دراسات حالة وأوراق أكاديمية ستنشرها دار نشر K.G.SAUR/IFLA. ويركز الكتاب بصورة رئيسية على الفكرة الرئاسية الخاصة بإيلين تاييس وهي: المكتبات ودورها القيادي نحو توفير مدخل الى المعرفة، والهدف هو تقديم رؤى عميقة للمدخل الحالي والسابق الى المعرفة والذي توفره الخدمات المكتبية أو الذي يتم البحث فيه، وكذلك الاجراءات التكنولوجية والتوافق مع احتياجات المستخدمين. ستقسم الفصول الى 5 موضوعات متكاملة:

- أنشطة تركز على توفير مدخل للمعرفة للمستخدمين
- دعم وجود مدخل للمعرفة
- الشراكة في مدخل المعرفة
- المكتبات كمساحة ومكان في مدخل المعرفة
- المكتبات والتعلم مدى الحياة
- اتجاهات وأفكار أخرى مرتبطة بمدخل المعرفة

يهدف الكتاب الى توفير اطار عمل نظري هام، وأحدث نتائج البحث التجريبية، وأفضل الممارسات للأشخاص في هذا المجال.

ندعو الباحثين والممارسين لتقديم ملخص يتكون من صفحاتين أو ثلاث صفحات (500 – 750 كلمة) وذلك في موعد أقصاه 7 أكتوبر 2009 ؛ ويجب أن تشرح هذه الملخصات جيداً أهداف واهتمامات الفصل المقترح. يجب أن يتبع الملخص شكل Emerald للملخصات، ولمزيد من التفاصيل، برجاء الرجوع الى الموقع الإلكتروني: <http://info.emeraldinsight.com/authors/guides/abstracts.htm>. سيتم اخطار الكتاب الذين قبلت مقترحاتهم يوم 31 أكتوبر 2009 وسترسل اليهم ارشادات خاصة بتنظيم الفصول. وعلى المشاركين تقديم الفصول الكاملة في موعد أقصاه 30 يناير 2010. سيتم مراجعة الفصول التي قدمت بواسطة 3 من المراجعين بدون معرفة بيانات المشاركين.

برجاء ارسال كل استفساراتكم ومقترحاتكم للفصول الى البريد الإلكتروني التالي: [A2K@ifla.org](mailto:A2K@ifla.org).

الين تاييس، لجنة المحررين

Jesús Lau (المكسيك)

Ana Maria Tamaro (إيطاليا)

Theo Bothama (جنوب أفريقيا)

والدول الواقعة على المحيطات وأمريكا اللاتينية ودول البحر الكاريبي. ومنذ بداية هذا البرنامج تفضلت باستضافته جامعة Uppsala بالسويد. وكانت أول مديرة له Birgitta Bergdahl والتي تقاعدت في عام 2000. وتبعها في المنصب في نفس العام Birgitta Sandell والتي كانت تعمل كواحدة من المسؤولين في البرنامج. وكانت Gu-nilla Natvig هي أكبر موظف مسئول عن البرنامج طوال هذه المدة.

ولقد حاورت الإفلا اكسبريس السيدتين أثناء مؤتمر ميلانو وذلك يوم 25 أغسطس.

**إفلا اكسبريس: كيف بدأ اشتراككم في برنامج ALP؟**  
Birgitta: لقد دُعيت للمشاركة في البرنامج من قبل Birgitta Bergdahl؛ وفي البداية لم أكن مهتمة بالبرنامج ولكنها كانت تحتاج الى شخص يتحدث الفرنسية لأنني عشت في المغرب لمدة 5 سنوات. Gunilla: أعتقد أنه قد تمت دعوتي للاشتراك في البرنامج لأنني أتحدث البرتغالية والأسبانية كما عشت في اثيوبيا، غنيا بيساو وسيريلانكا، لذا كان لدي خبرة كبيرة بالدول النامية.

**إفلا اكسبريس: كم عدد المشروعات التي عملتما بها على مدى هذه السنوات؟**

Birgitta: لقد قام البرنامج بعمل 190 مشروع منذ عام 1991. وقد شاركنا في كل المشاريع منذ التحاقنا بالبرنامج.

**إفلا اكسبريس: ما هي أنجح مشاريع ALP التي اشركتما فيها؟**

Gunilla: أنجح المشروعات كانت منح التدريب الخاصة بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات ومحو الأمية المعلوماتية، بالأخص في آسيا وأمريكا اللاتينية. كذلك كانت حلقات البحث حول المعرفة الخاصة بالعرقيات الأصلية وحققهم في الوصول الى مدخل للمعرفة بلغاتهم هامة جداً لأنها ساعدت في وضع هذه المسائل على جداول عمل حكومات أمريكا اللاتينية. Birgitta: والأكثر أهمية هو أن الدافع لهذه الحلقات أتى من الأقليم نفسه، كما تضمنت حلقات البحث خبراء من الأقليم نفسه.

**إفلا اكسبريس: وما هي المشروعات الأقل نجاحاً؟**  
Birgitta و Gunilla: كانت أقل المشروعات

والياً تبحث مجموعة الاهتمامات الخاصة بالمرأة، المعلومات والمكتبات عن مشاريع يمكن تقديمها في مؤتمر العام القادم. إذا كنت مهتماً بهذا الموضوع وتود أن تشارك أو إذا كنت تعرف شيئاً عن مشاريع معينة لتقديمها في معرض المرأة العالمي، برجاء الحضور الى الجلسة و/أو الحضور الى اجتماع وضع الخطط المستقبلية لمجموعة الاهتمامات الخاصة بالمرأة، المعلومات والمكتبات المنعقد يوم الخميس 27 أغسطس من الساعة 9:45 حتى 11:15 في القاعة البيضاء 2. إذا لم تتمكن من فعل هذا أو ذاك، فيمكنك الاتصال بماريا كوتيرا Maria Cotera، مؤسس مجموعة الاهتمامات الخاصة بالمرأة، المعلومات والمكتبات على بريدها الالكتروني: m.cotera@ucl.ac.uk.

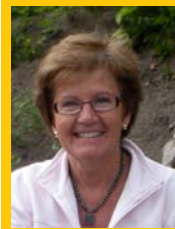
## حاول الأيفوتك .....

مستقبل المكتبات الرقمية: رؤية المستخدم واستراتيجيات المؤسسات

جلسة مفتوحة - مناقشة عامة مبنية على أساس النتائج المستخلصة من ورشة عمل المكتبات الرقمية التي عُقدت يوم الثلاثاء 25 أغسطس في جامعة ميلانو.

الأربعاء 26 أغسطس، من الساعة 8:30 حتى 9:30 في قاعة الأوديوتوريوم

## العمل من أجل ALP التنمية من خلال برامج المكتبات: Birgitta Sandell و Gunilla Natvig



ظلت كل من

Birgitta Sandell و Gunilla

Natvig تعملان في برنامج العمل من

أجل التنمية من خلال



برامج المكتبات التابع للإفلا وذلك منذ عام 1993، وستتقاعد كل منهما مع نهاية هذا العام.

لقد أطلق هذا البرنامج في عام 1984 وكان في البداية يعني "تنمية برنامج المكتبات" ALP ولكن تغيير الاسم (بينما لم تتغير الحروف الأولية له) وذلك منذ عام 2004 وأصبح "العمل من أجل التنمية من خلال برامج المكتبات". لقد كانت رسالة هذا البرنامج ولا تزال هي دعم مهنة المكتبات، مؤسسات المكتبات والخدمات المكتبية والمعلوماتية في الدول النامية في أفريقيا، آسيا



## مكتبات المستقبل

في قاعة مزدحمة بالأشخاص - القاعة الصفراء وهي كبيرة للغاية - تم مناقشة موضوع شيق جداً صباح يوم 24 أغسطس عن المستقبل وهو: «مكتبات المستقبل - المكتبات في المستقبل: أين سنصبح بعد 10 سنوات من الآن؟» كان أول «رسول» يبحث في المستقبل هو Klaus Ceynowa الذي يعمل في ميونخ بمكتبة ولاية بافاريا وتحدث عن «المكتبات في الحياة الرقمية». فعلى مثال المخلوقات السحرية والخرافية، سيفترض النموذج القديم للمكتبة وسيظهر خلال العشر سنوات القادمة مثل طائر الفينيق الذي يعاد تشكيله وخلقه من الرماد. ولقد أشار إلى مسألتين هامتين: 1- المكتبة كخدمة لا بد أن تكون غير مرئية ومتداخلة ومتكاملة تماماً مع الخدمات التجميعية، 2- المكتبة كمكان لا بد أن تكون مرئية ذات معمار مبهز وتصميم معاصر. كما وصف الانهيار الذي حدث في استخدام الصفحات الرئيسية للمكتبات وتنبأ بحدوث تقارب وإلتقاء مع الأدوات المتحركة، قراء الكتاب الإلكتروني المرن والمكتبة الموجودة على العدسات اللاصقة، وهذا بالأخص كان مثيراً جداً! أكتب الأسباب التي تجعلك تحب مكتبتك على سارية علم، كما يفعل أهل سنغافورة- ولكل الأشخاص الذين يساورهم الشك، فهناك على الأقل 50 سبباً يجعلونك لا تغير هذا الشعور. ثم أخبرنا Eppo Van Nispen: «المستقبل ليس بعيداً: DOK المركز الذي يمثل فكرة المكتبة» وهو ليس أمين مكتبة ولكنه يقرأ كثيراً، وإن كانت قراءته للكاتب قليلة ويقول أن رؤيته الخاصة تمتد إلى 2050 وذلك من أجل أطفاله، وهي لا تتضمن فقط خلق وتقديم الخدمات التي تتسم بالجودة ولكن أيضاً الخدمات الخاصة وذلك بإضافة شيء غير متوقع وجديد. ويضيف أن النظام لم يعد يعمل كما يجب وذلك «لأن معظم المكتبات لا تقدم جواً مرحاً» والمرح هو ما تحتاجه البيئة المكتبية التي تتسم بالحيوية والتي يجب أن تتمكن من جذب الشباب (وبالأخص الشباب صغيري السن والذين يتحلون بالوسامة) وأن تقدم الألعاب وبالطبع الكتب. وأيضاً - وهذا قد يشكل صدمة لك - يمكن التخلي عن القواعد في المبنى؛ لذا تخلص من قوانين مكتبتك واقض وقتاً مرحاً. وتذكر دائماً «أن مقتنياتك الحقيقية هي الأفراد وليست الكتب».

Dierk Eichel (طالب) FH-Pots-  
(dam)

نجاحاً هي المحاولة لبدأ جريدة مكتبية للعلوم باللغتين الانجليزية والفرنسية في أفريقيا ومن أجل أفريقيا. لقد تم انفاق الكثير من الأموال على هذا المشروع ولكن الجريدة لم تستمر لفترة طويلة.

**إفلا اكسبريس: كيف ترى كل منكم مستقبل ALP؟**

**Birgitta:** نحن سعداء لأن البرنامج سيستمر على الرغم من أنه لن يحظى بالدعم بعد ذلك من SIDA (الوكالة السويدية الدولية للتعاون التنموي) ولكن الدعم المادي الذي يُقدم من منظمة بيل وميلندا جيتس سيساعد على تأكيد النجاح المستقبلي للبرنامج. **Gunilla:** من المهم استمرارية اشتراك الأشخاص المحليين الذين ينتمون إلى القاعدة الرئيسية ويعيشون في هذه الأقاليم في جميع نواحي البرنامج وألا يتبنى المشروع اتجاهًا تنازلياً يبدأ ممن يشغلون المراكز العليا وينتهي إلى هؤلاء الأشخاص.

**إفلا اكسبريس: كم عدد مؤتمرات الإفلا التي شاركتما فيها منذ بداية عملكما في برنامج ALP؟**

**Birgitta:** كل المؤتمرات منذ عام 1993

**Gunilla:** كل المؤتمرات منذ عام 1997

**إفلا اكسبريس: ما هي أجمل ذكرياتكم عن مؤتمر للإفلا؟**

**Birgitta:** المؤتمر الذي عُقد في هافانا بكوبا عام 1994 - وهو يوضح أنه حتى الدولة الفقيرة تستطيع أن تنظم مؤتمراً ناجحاً للإفلا.

**Gunilla:** في جميع المؤتمرات كانت أفضل الذكريات تأتي من مقابلة الزملاء من الأقاليم المختلفة وجها إلى وجه.

**إفلا اكسبريس: ما هي أسوأ الذكريات؟**

**Birgitta و Gunilla:** مشاكل الفيزا في مؤتمري بوسطن وكيبك، عندما تم رفض منح الفيزا لكثير من الوفود من الدول النامية على أسس عشوائية تماماً.

**إفلا اكسبريس: وأخيراً كيف ستكون حياتكما بعد التقاعد؟**

**Birgitta:** سأستمر في العمل بعض الوقت في مكتبة جامعة Uppsala ولكن وفقاً لبرنامج زمني مرن سيتيح لي الفرصة لقضاء وقت أكثر مع أسرتي.

**Gunilla:** سوف أتقاعد تماماً حتى أستطيع أن أتمتع برؤية أحفادي والسفر.

**إفلا اكسبريس: شكراً جزيلاً وأفضل التمنيات لكم بفترة تقاعد سعيدة.**

## القراءة في العصر الرقمي

«هل تود أن تعرف المزيد عن «القراءة في العصر الرقمي»؟ هل تهتم بإعداد تلاميذ وطلاب للمستقبل وتجعلهم يكتسبون مهارات محو الأمية المعلوماتية، الوسائط والمعرفة المرئية، وهي كلها مهارات مطلوبة للقرن الواحد والعشرين؟»

قد تفكر في حضور الاجتماع المشترك للإفلا وIASL المنعقد يوم 1 سبتمبر في بادوفا (Università de-gli Studi di Padova – Palazzo del Padva - Bo, 9-17.30) عن «القراءة في العصر الرقمي: تعليم القراء المتحمسين والمؤهلين من خلال المكتبات المدرسية» (بادوفا، 1 سبتمبر 2009).

وقد تفكر أيضاً في حضور مؤتمر IASL الثامن والثلاثين (فندق قصر الكسندر Alexander Palace، Abano Terme بالقرب من بادوفا، 4-2 سبتمبر) لأول مرة في إيطاليا! عن «إعداد وتأهيل التلاميذ والطلاب للمستقبل: وضع مكتبات المدارس في الصورة».

ما زالت هناك بعض المقاعد المتاحة (لحضور كل الفعاليات والأحداث أو للحضور ليوم واحد فقط. وقد تم إغلاق باب التسجيل المباشر عبر الانترنت، ولكن (يمكنك التسجيل بموقع المؤتمر). لذا، نرجو أن تتضمن إلينا في بادوفا و أبانو وتحصل على ميزة المشاركة ببرنامج المؤتمر الشيق، بالإضافة الى فرصة حضور الأحداث والفعاليات الاجتماعية، الثقافية والمهنية، وأيضاً الزيارات (مثل: فينيسيا، فيتشينزا، الخ) ومقابلة الزملاء من جميع أنحاء العالم.

برجاء زيارة موقعنا الإلكتروني التالي: <http://www.iasl-onlie.org/events/conf/2009> (وهناك بعض التعديلات في <http://iaslonline.ning.com> أو <http://iasl2009.educazione.unipd.it>)

لمزيد من المعلومات برجاء الاتصال بالبريد الإلكتروني التالي: [luisa.marquardt@gmail.com](mailto:luisa.marquardt@gmail.com)

هل لديك أخبار شيقة  
عن مؤتمر الإفلا تود  
أن تشاركها مع الوفود  
الأخرى؟

برجاء تسليم أية أخبار لديك لسكرتارية الإفلا (القاعة الصفراء رقم 3) أو لدى قاعة الإفلا اكسبريس (قاعة اجتماعات MR 4&5) في موعد أقصاه 2 ظهراً حتى يوم الأربعاء 26 أغسطس.

يجب أن تحصل الأخبار المقدمة للإفلا اكسبريس على موافقة الإفلا.

لن تقوم مجلة المؤتمر IFLA Ex-press بنشر أية إعلانات عن مناسبات غير الموجودة بالبرنامج الرسمي للمؤتمر؛ يجب أن توضع هذه المعلومات على لوحة الاستعلامات العامة الموجودة في منطقة التسجيل.

## شيشوان بعد الزلزال

عقب المؤتمر الصحفي الذي عُقد في ٢٤ أغسطس عرض الوفد الصيني معلومات عن الوضع في شيشوان بعد الزلزال المدمر الذي حدث في ٢١ مايو ٢٠٠٨. وكان ضمن حضور مؤتمر الإفلا كل من السيدة

خاص وهو CER (الإغاثة الثقافية) وقد خصص لهذا المشروع منحة قدرها مبلغ ١٢٠ ألف يورو ستُخصص لبناء مبني كبير يضم المكتبة ومتحفاً ومركزاً ثقافياً للمجتمع.

إن الدمار الذي لحق بمكتبة مقاطعة Mian Zhu لا يتطلب إعادة بنائها مرة أخرى، ولكن لا يزال هناك الكثير من العمل المطلوب لتقوية أساسها. وفي الوقت الراهن يتم تقديم خدمات مكتبية من خلال ١٨ مكتبة مؤقتة.

## المكتبات قوة دافعة نحو توفير مدخل للمعرفة – خريطة ذهنية

قدم طلاب الماجستير الدولي في مجال تعلم المكتبات الرقمية (DILL) خريطة ذهنية أثناء جلسة العصف الذهني التي عقدتها لين تايس، الرئيس المنتخب للإفلا وذلك يوم 25 أغسطس، وكانت الخريطة حول الفكرة الرئاسية لإيلين تايس «القيادة نحو توفير مدخل للمعرفة». لقد شرحت كل من Andrea Zanni من إيطاليا و Florence Mirembe من أوغندا – وهما عضوتان في فريق طلاب أنا ماريا تمارو Anna Maria Tamaro كيف تعاون عشرون طالباً لتحقيق هذا العمل: «وهو أداة لإثراء الفكرة الرئاسية» كما تقول باسكال سانز Pascal Sanz عضو BnF بمجلس إدارة الإفلا. لم يكن عملهم سهلاً ولكنهم في النهاية أنتجوا شيئاً ناجحاً وجديراً بالاحترام. لقد طلب من الطلاب الذين شاركوا في جلسة العصف الذهني أن ينتجوا كلمات مفتاحية وأفكاراً جديدة لخلق خريطة جديدة. ويمكن أن تكتشف كل خطوات عملهم في المدونة الالكترونية الخاصة بهم على الرابط التالي: <http://ifladill2009.wordpress.com> و Francesca Giannelli و Roberta Spagnoli

لي تشون Li Chun (أمينة مكتبة بوتشان Beichuan) والسيد لي كي تشينج Li Kai Cheng (مدير مكتبة مقاطعة Mian Zhu)



ليدلوا بشهادتهما عن المساعدة التي تلقاها من الإفلا. ومن بين العديد من المشروعات الدولية التي اهتمت بمساعدة أهل المنطقة – سواء بالمال، الغذاء، أو كل الأشياء اللازمة - لعبت الإفلا دوراً هاماً في هذا الصدد. ففي أكتوبر ٢٠٠٨ ذهبت السيدة كلاوديا لاكس رئيس الإفلا إلي شيشوان لتقديم تبرعات من اتحاد الإفلا والعديد من الدول، وقد دُعيت السيدة كلاوديا لحضور المؤتمر السنوي لجمعية المكتبات الصينية. واليوم يحضر مجموعة من أمناء المكتبات الصينية مؤتمر الإفلا في ميلانو وذلك بناء على دعوة خاصة تغطي جميع النفقات. وقد روت السيدة لي تشون Li Chun القصة المأسوية الخاصة بالتدمير الكامل الذي لحق بمكتبة مقاطعة Beichuan والتي كانت تحتوي على مصادر نادرة لأقلية Qiang في المنطقة. وفي الوقت الحالي يقوم صندوق الأمير كلاوس للثقافة والتنمية بأمستردام بتقديم المعونة، ومنذ عام ٢٠٠٣ يساند هذا الصندوق برنامج

## الرعاة الرسميون للمؤتمر

### Platinum

OCLC

### Gold

ProQuest

### Silver

Elsevier

Infor

### Bronze

H.W Wilson

### Associate

Springer

Gale Cengage Learning

EBSCO

Ex-Libris

Japan Science and Technology

University of Innsbruck Library

Thomson Reuters

Fondazione BEIC

### Platinum Congress Sponsor

OCLC



### Gold Congress Sponsor

ProQuest



### Silver Congress Sponsors

Elsevier



Infor



### Bronze Congress Sponsors

H.W Wilson



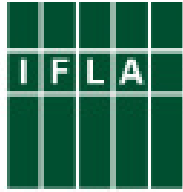
# LIBRARY SPACE

## INSPIRATION FOR BUILDINGS AND DESIGN

Published by THE DANISH LIBRARY ASSOCIATION  
Edited by Hellen Niegaard, Jens Lauridsen and Knud Schulz

Catch up with new library concepts and buildings! Best Practice Examples from Denmark and the other Nordic countries, The Netherlands and USA:  
dbf.dk or lammhultslibrarydesign.com  
- Eurobib Direct Webshop

Visit 'LIBRARY SPACE'  
IFLA MILAN 2009 Poster No 6



International Federation of  
Library Associations and Institutions

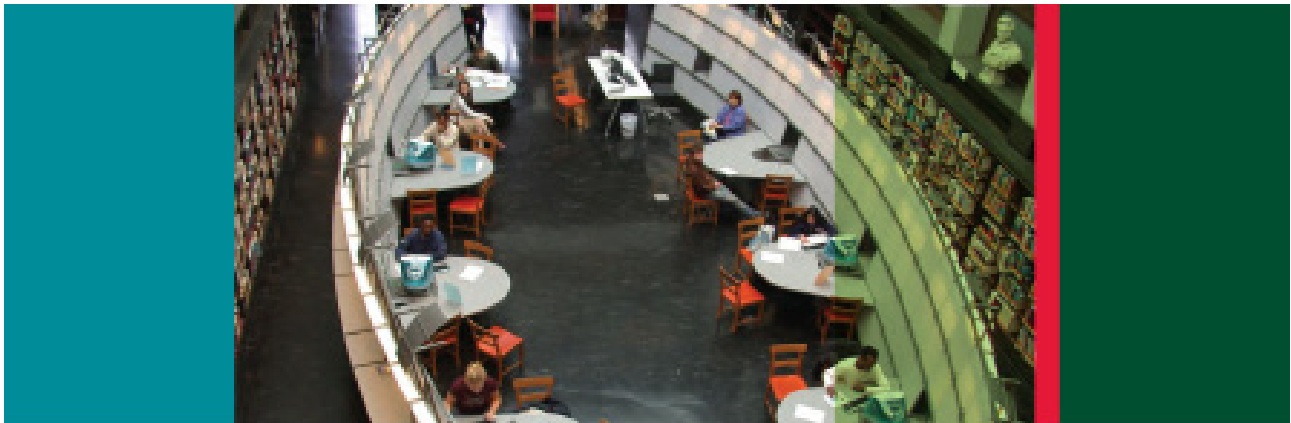


Photo: Oslo Public Library by Maurice J. Freedman, 2003

## The International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) is the global voice of library and information services. **Come and join us!**

IFLA includes members from the library and information community around the world. We extend a warm welcome to you to join us. You can participate in professional discussions, dialogues, information exchange and other activities through our many professional groups, on a broad variety of topics. Members receive free section registrations and free subscription to the IFLA Journal and IFLA Directory. Substantial discounts are available to you on IFLA congresses registration and IFLA publications. Join us and help define the agenda of the international library and information community.

### Our Congress

Each year in August IFLA organises the World Library and Information Congress. This is where you meet colleagues from all over the world. A perfect networking opportunity!

### Upcoming congresses:

- 2009 Milan, Italy
- 2010 Gothenburg, Sweden
- 2011 San Juan, Puerto Rico

### IFLA Headquarters

P.O. Box 95312  
2509 CH The Hague  
Netherlands  
TEL: +31-70-3140884  
FAX: +31-70-3834827  
E-MAIL: [membership@ifla.org](mailto:membership@ifla.org)

### Joining is easy!

Step 1: Select a membership category:

- Association\*
- Institution\*
- Individual (€ 127)
- Student (€ 56)

Country of residence

\* Fees for these categories depend on type and country

Step 2: Fill in your email address

and send back to:  
IFLA Headquarters  
P.O. Box 95312  
2509 CH The Hague  
The Netherlands

Step 3: IFLA will contact you to provide further information.

Or you can surf to  
[www.ifla.org/membership](http://www.ifla.org/membership)